

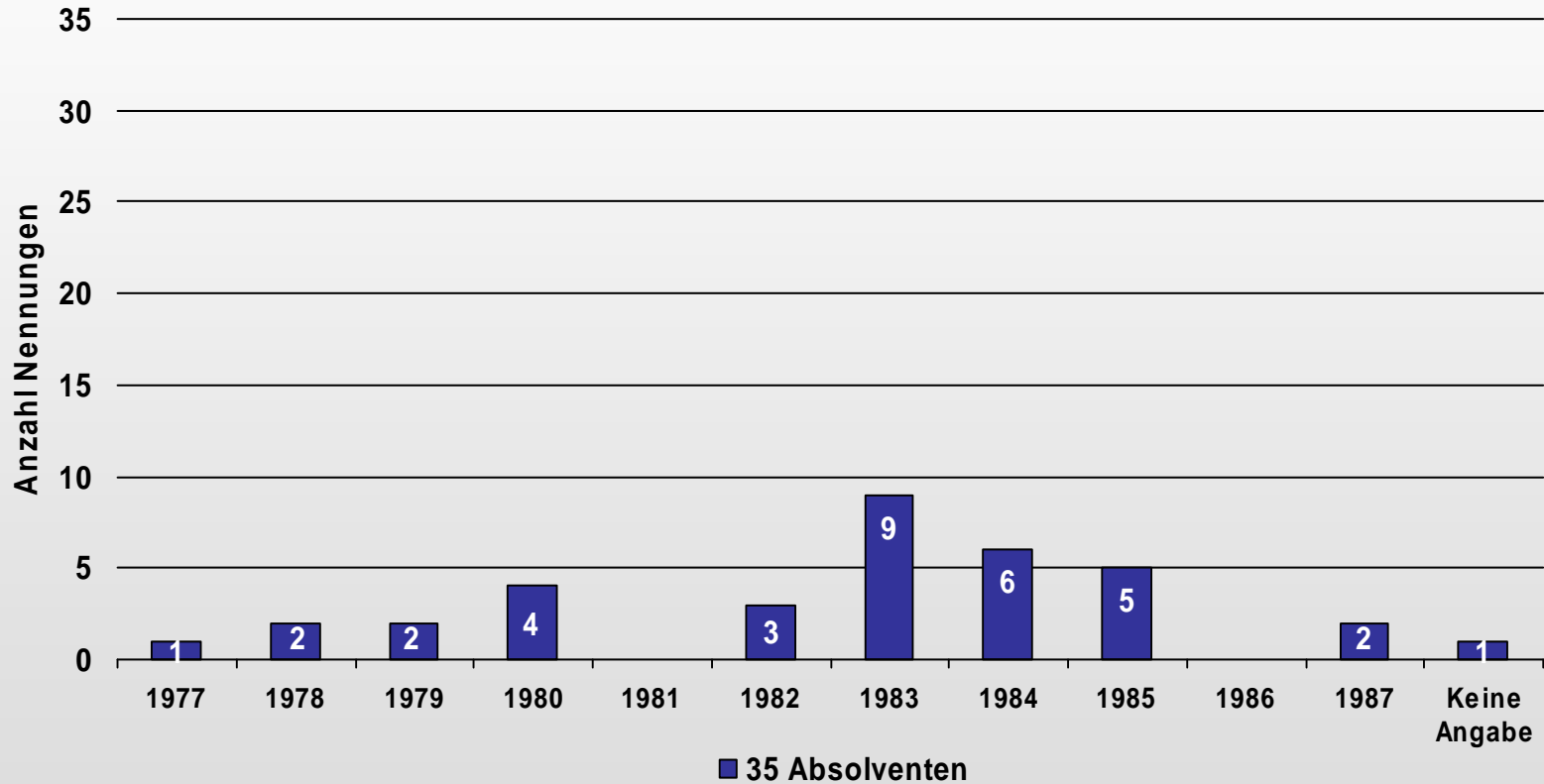
# **Ergebnisse medax-Absolventenumfrage 2009**

**35 Online-Fragebögen (Selbstaussfüller / 19 Fragen)**

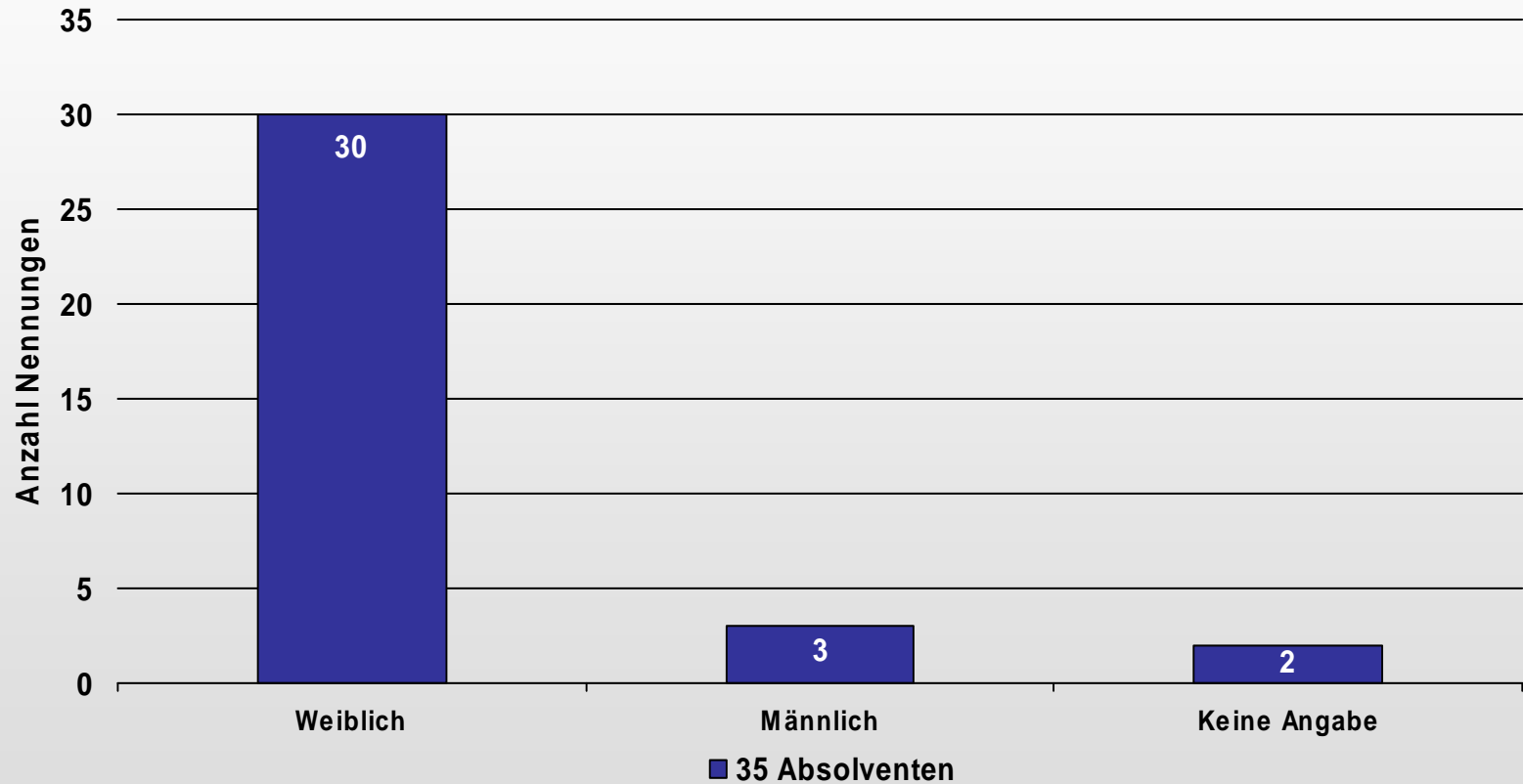
**- Juli 2009 -**



## 1. Geburtsjahr:

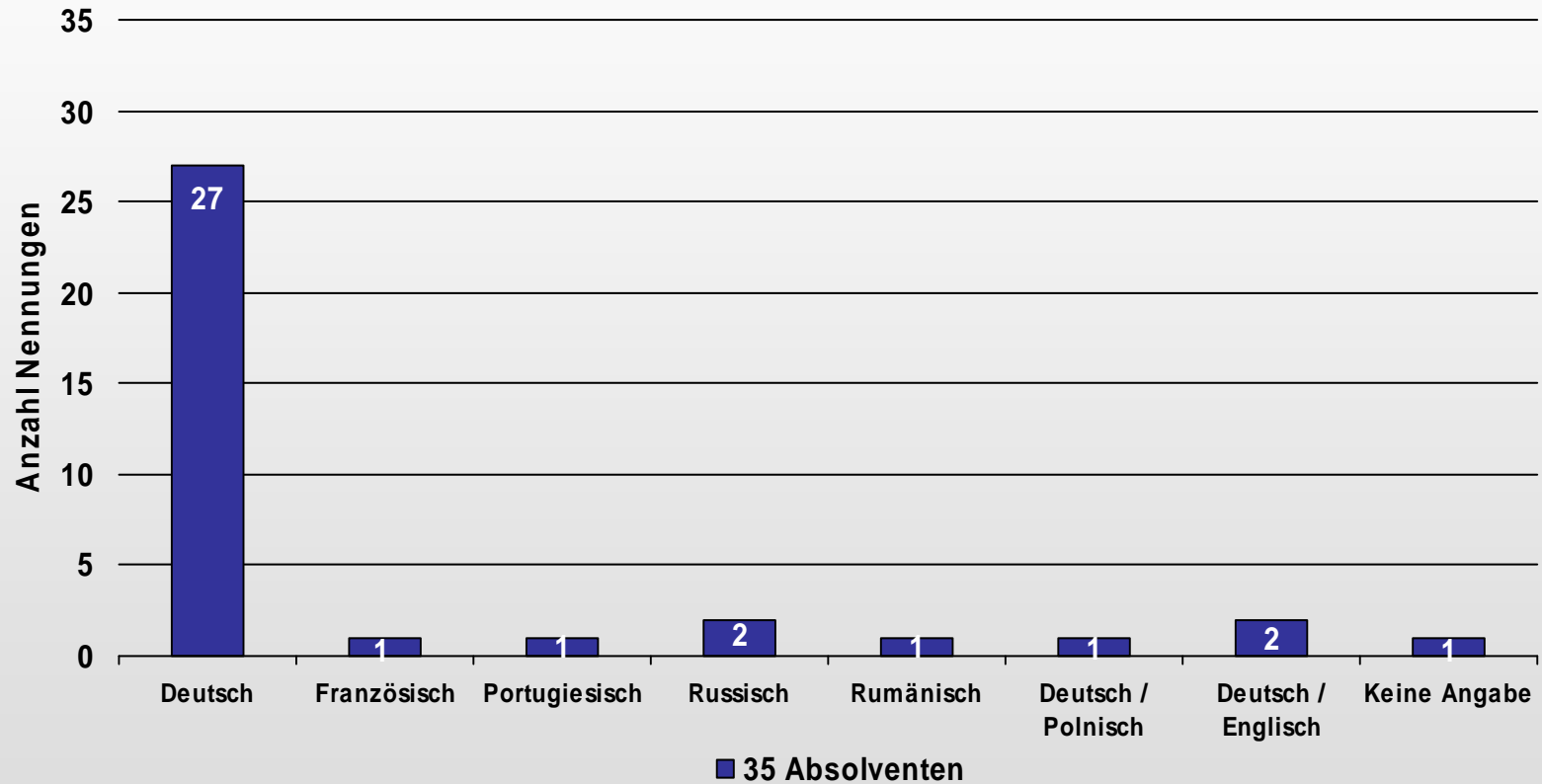


## 2. Geschlecht:



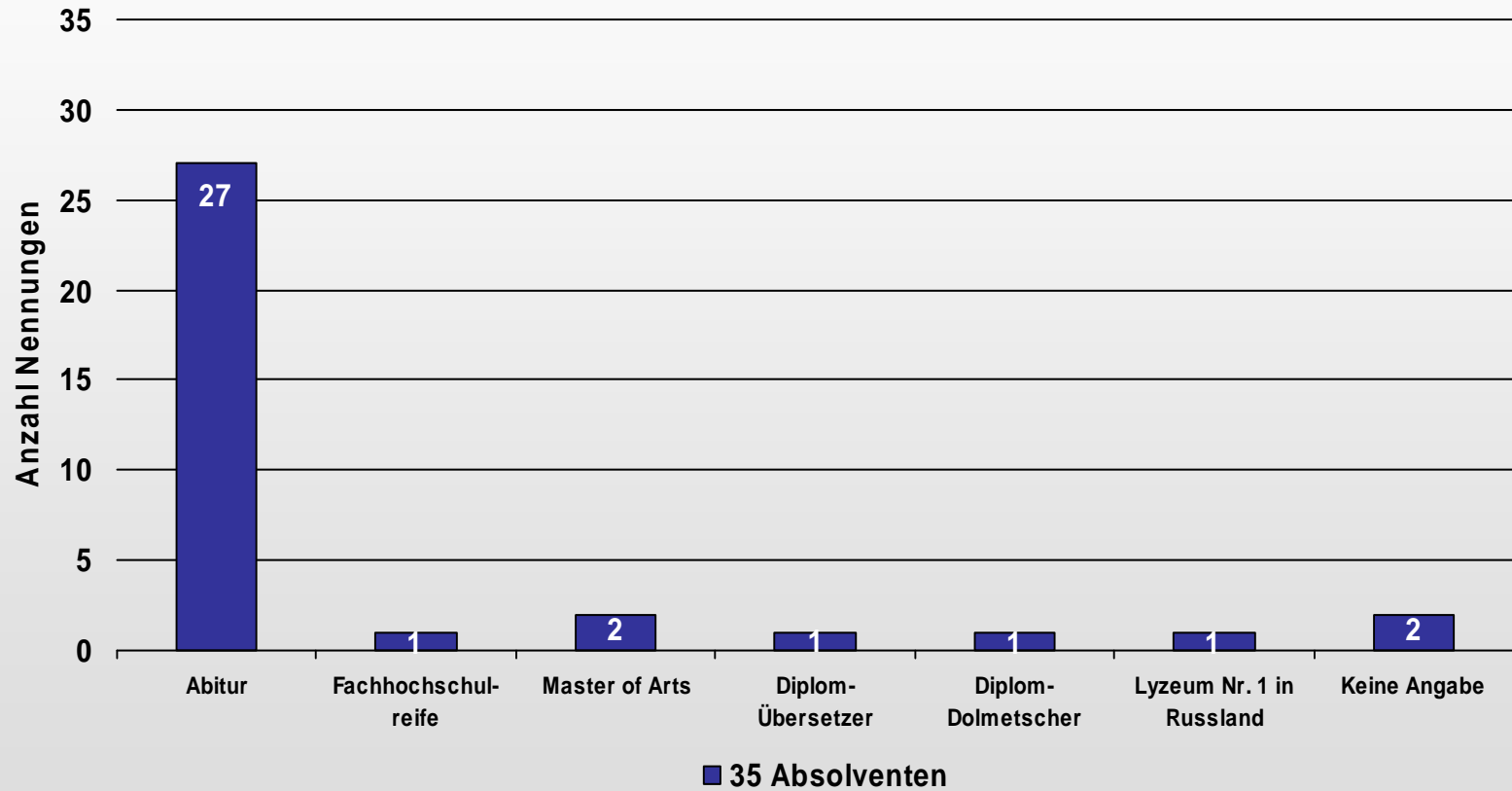


## 3. Muttersprache:



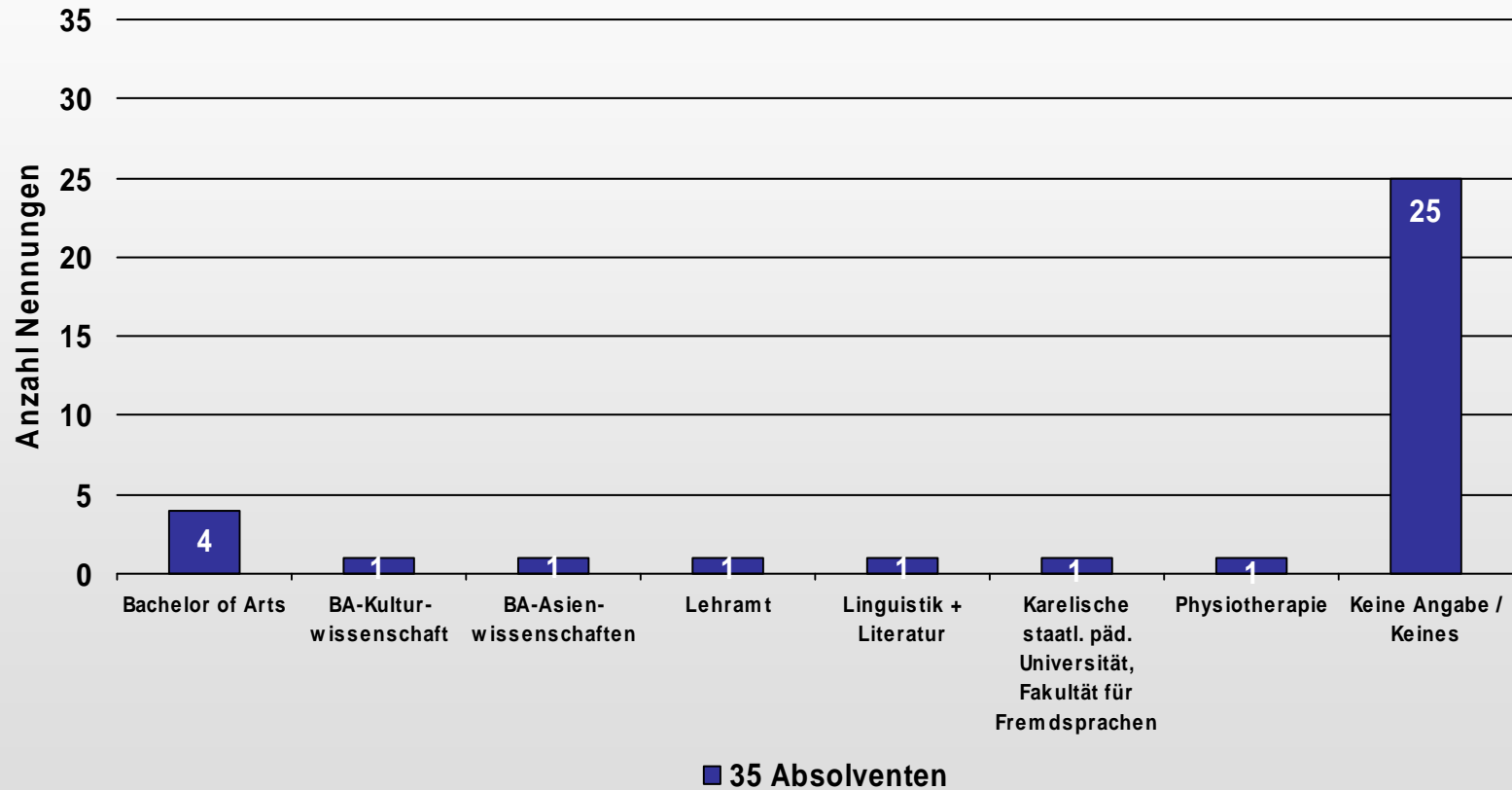


## 4. Schulabschluss:

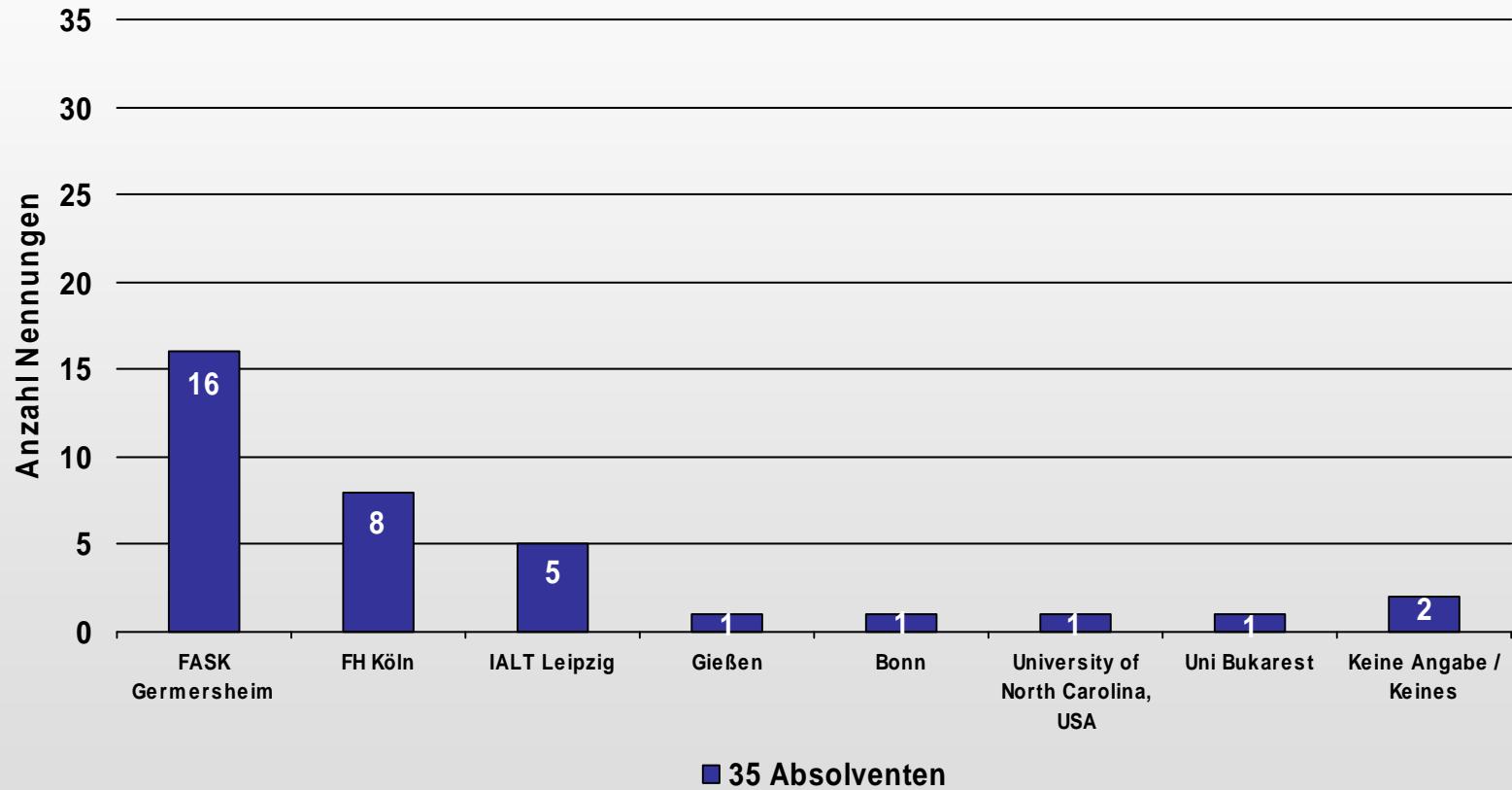




## 5. Vorhergehendes Studium (falls zutreffend):

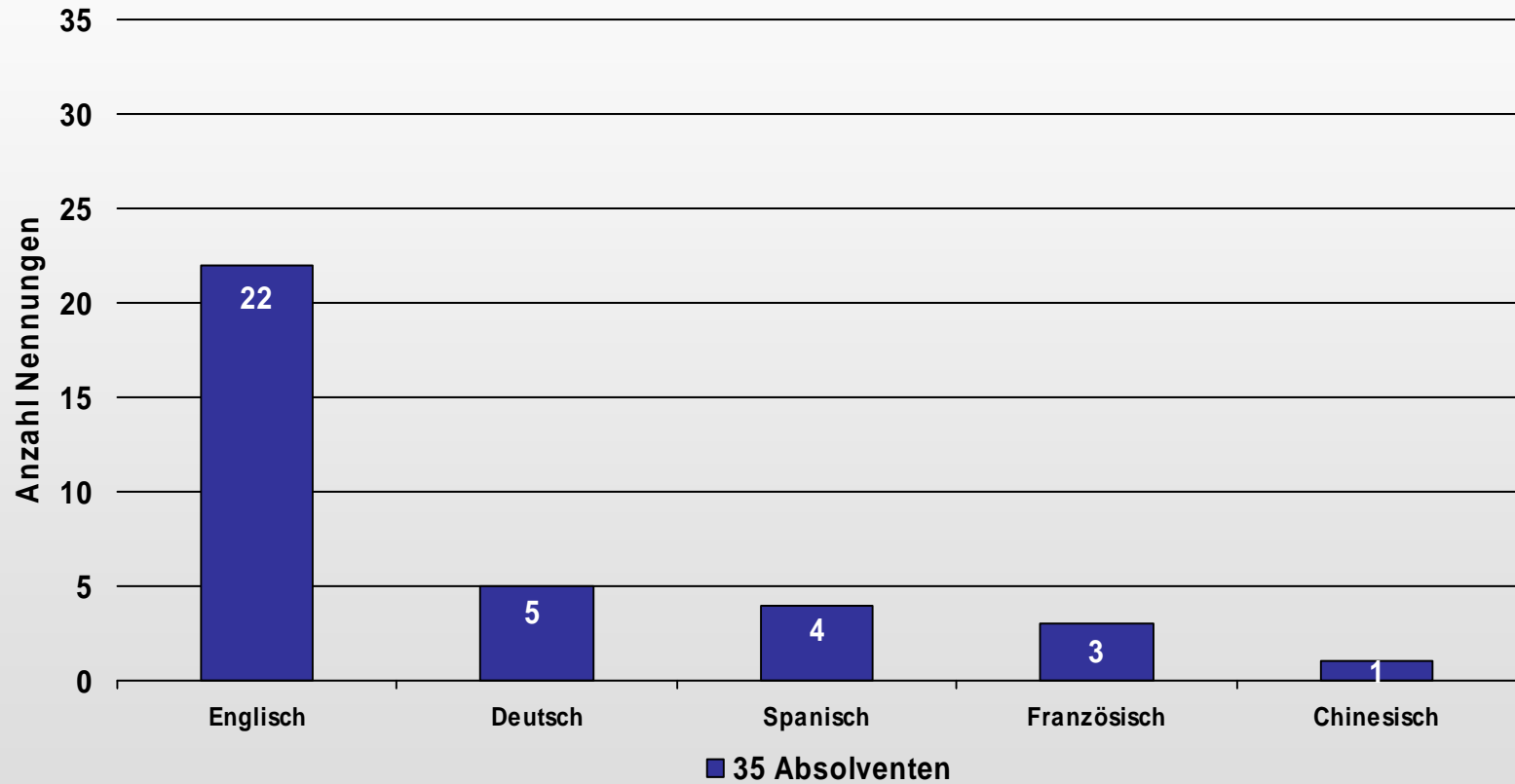


## 6. Studienort / Institut:



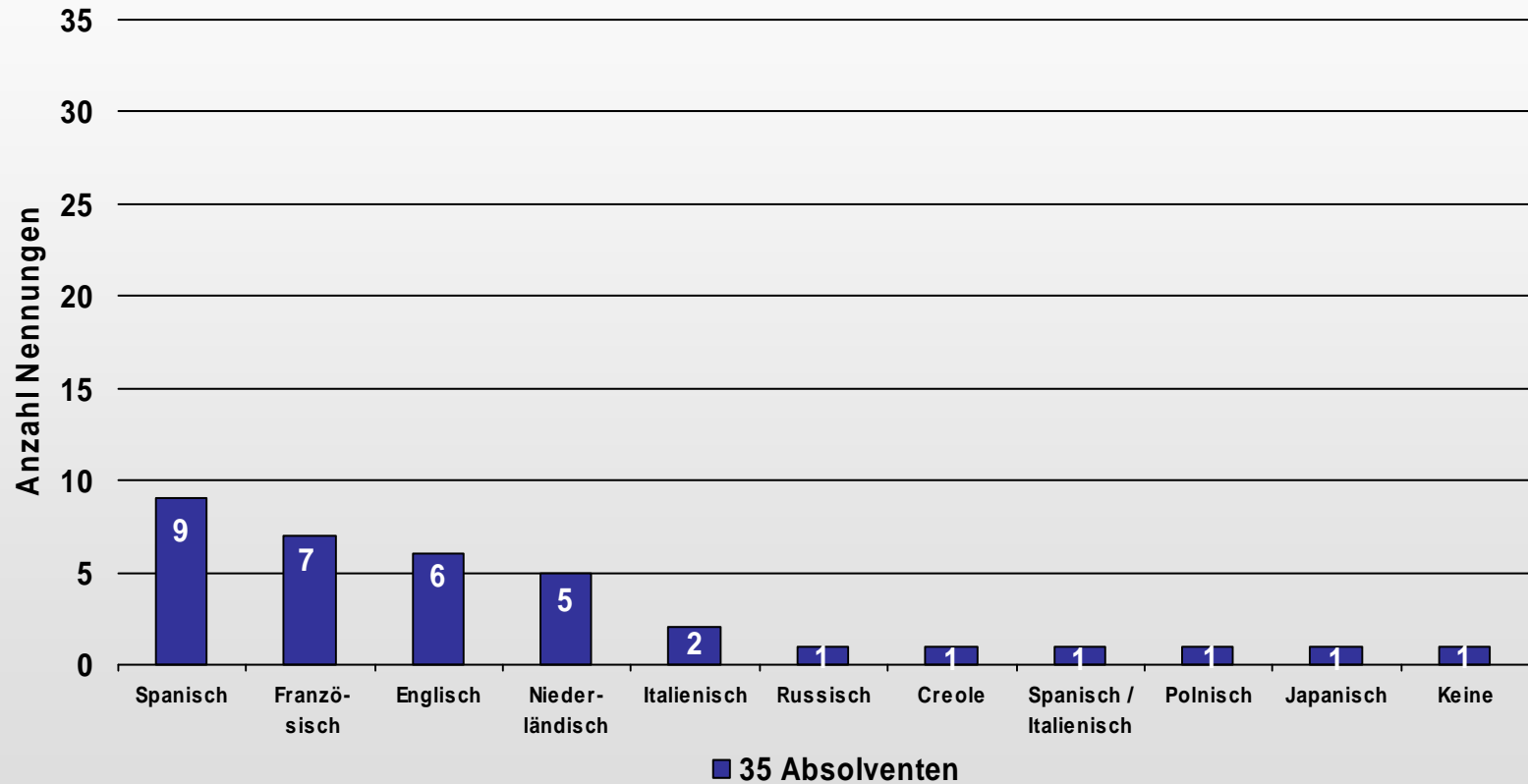


## 7. Erste Fremdsprache:

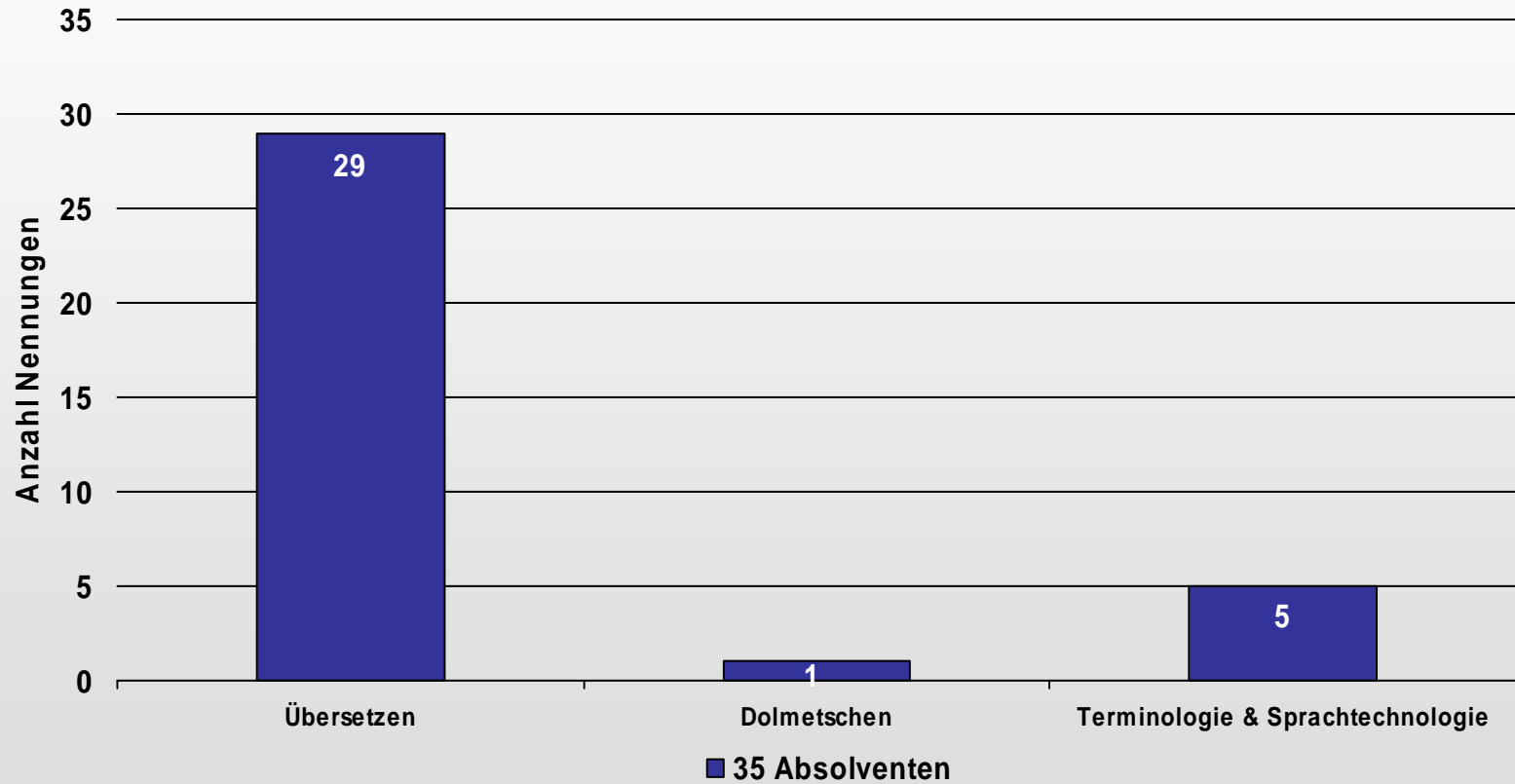




## 8. Zweite Fremdsprache:

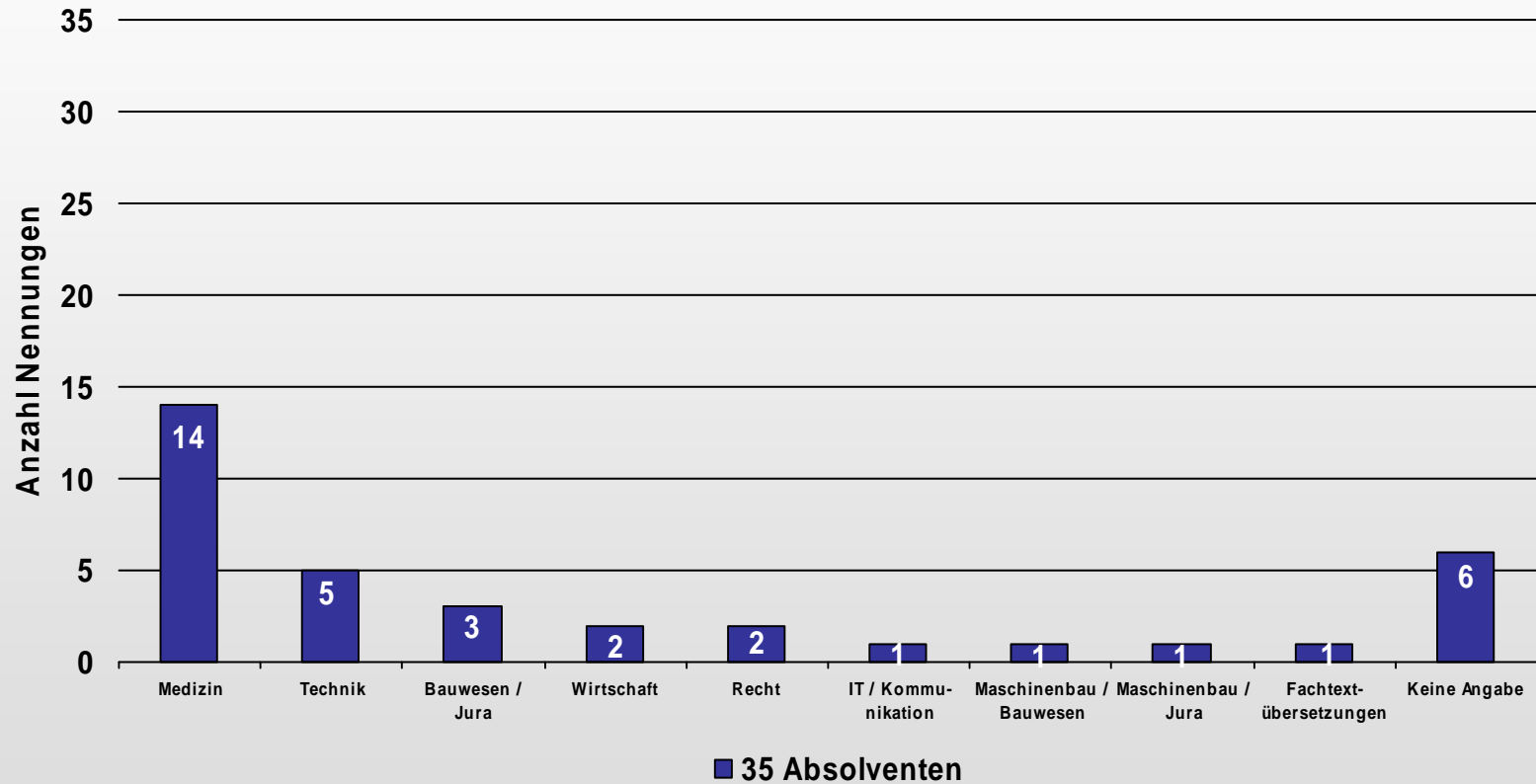


## 9. Sie studieren:

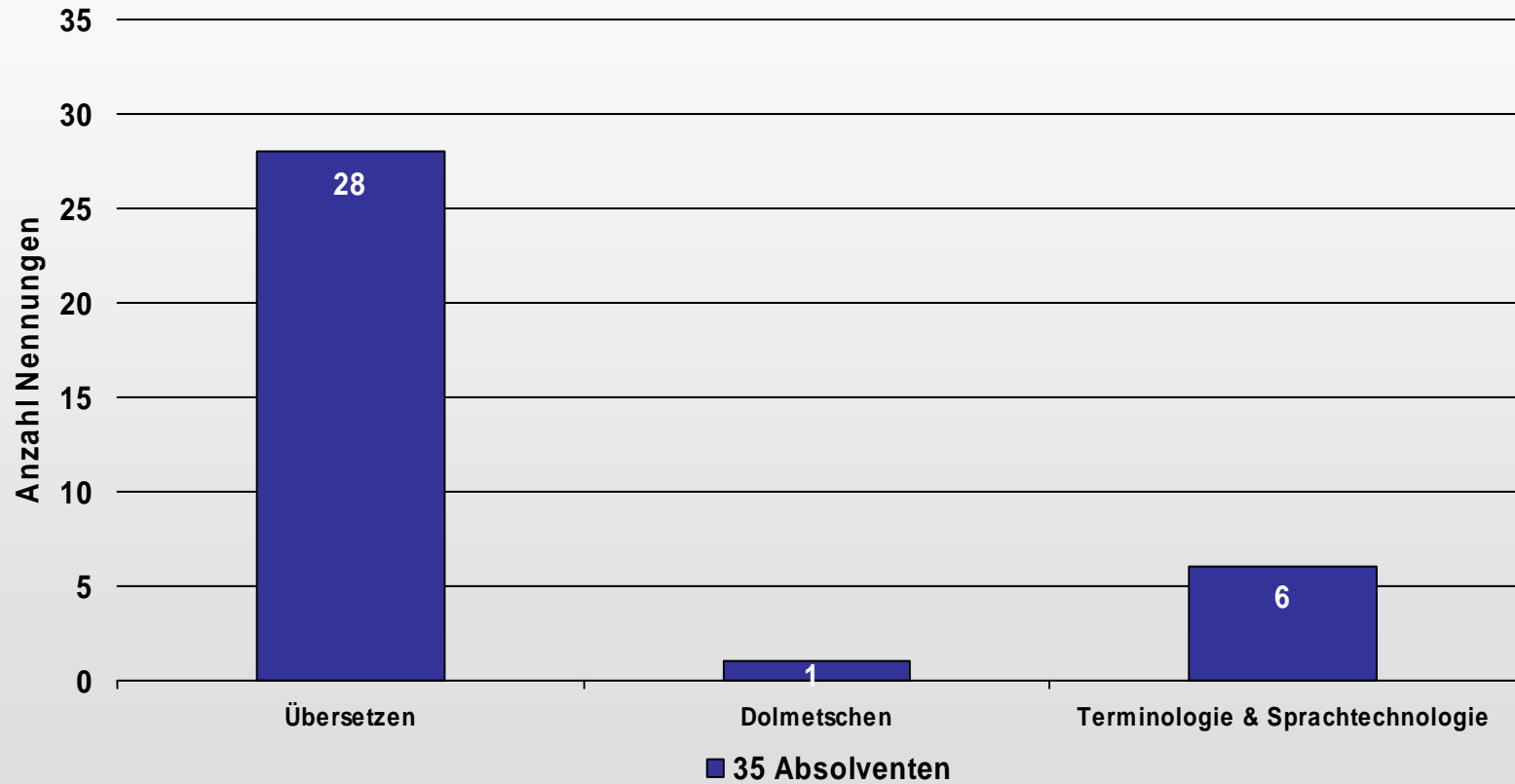




## 10. Fachgebiet / Ergänzungsfach: (Mehrfachnennungen)

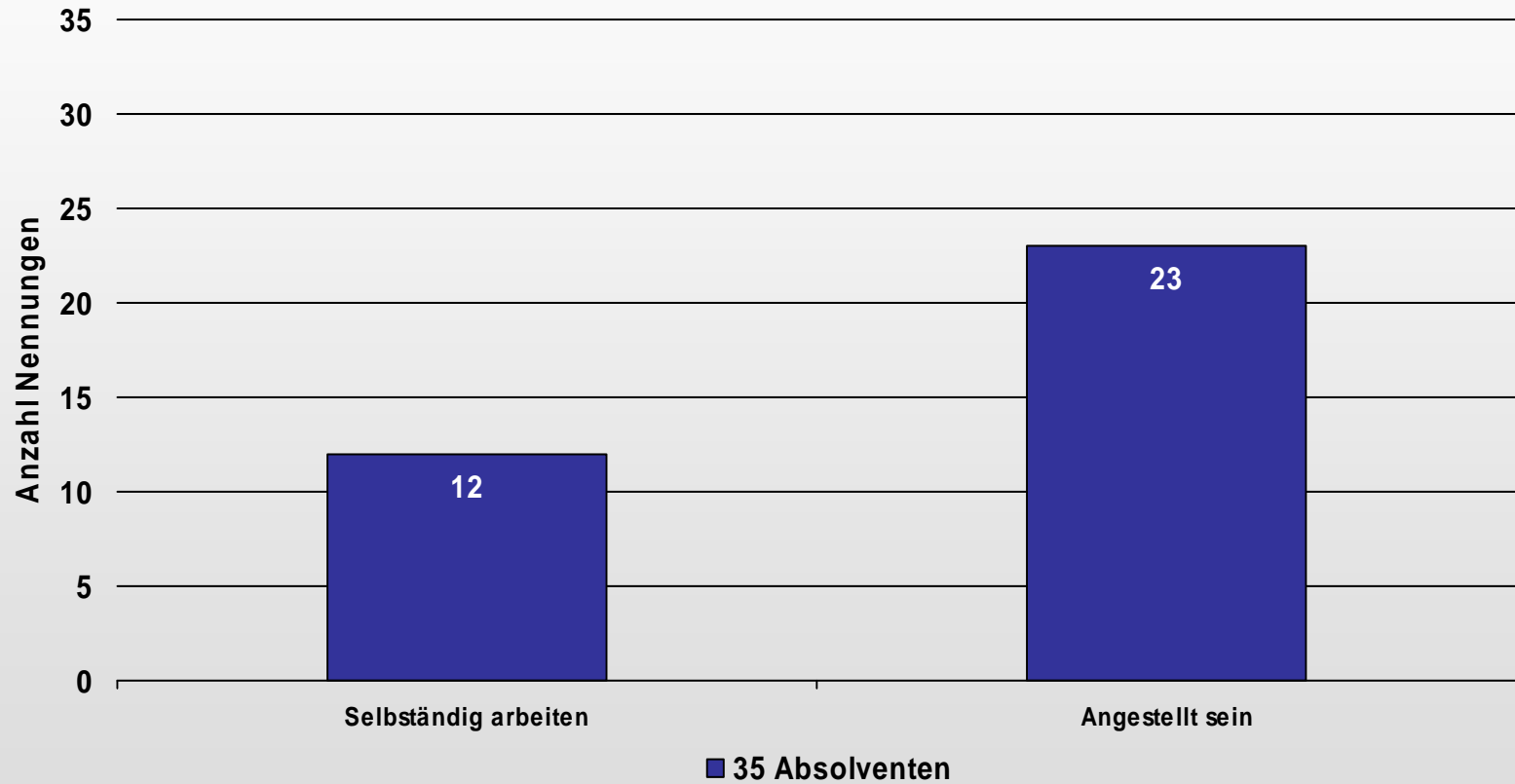


## 11. Nach dem Studium möchten Sie:



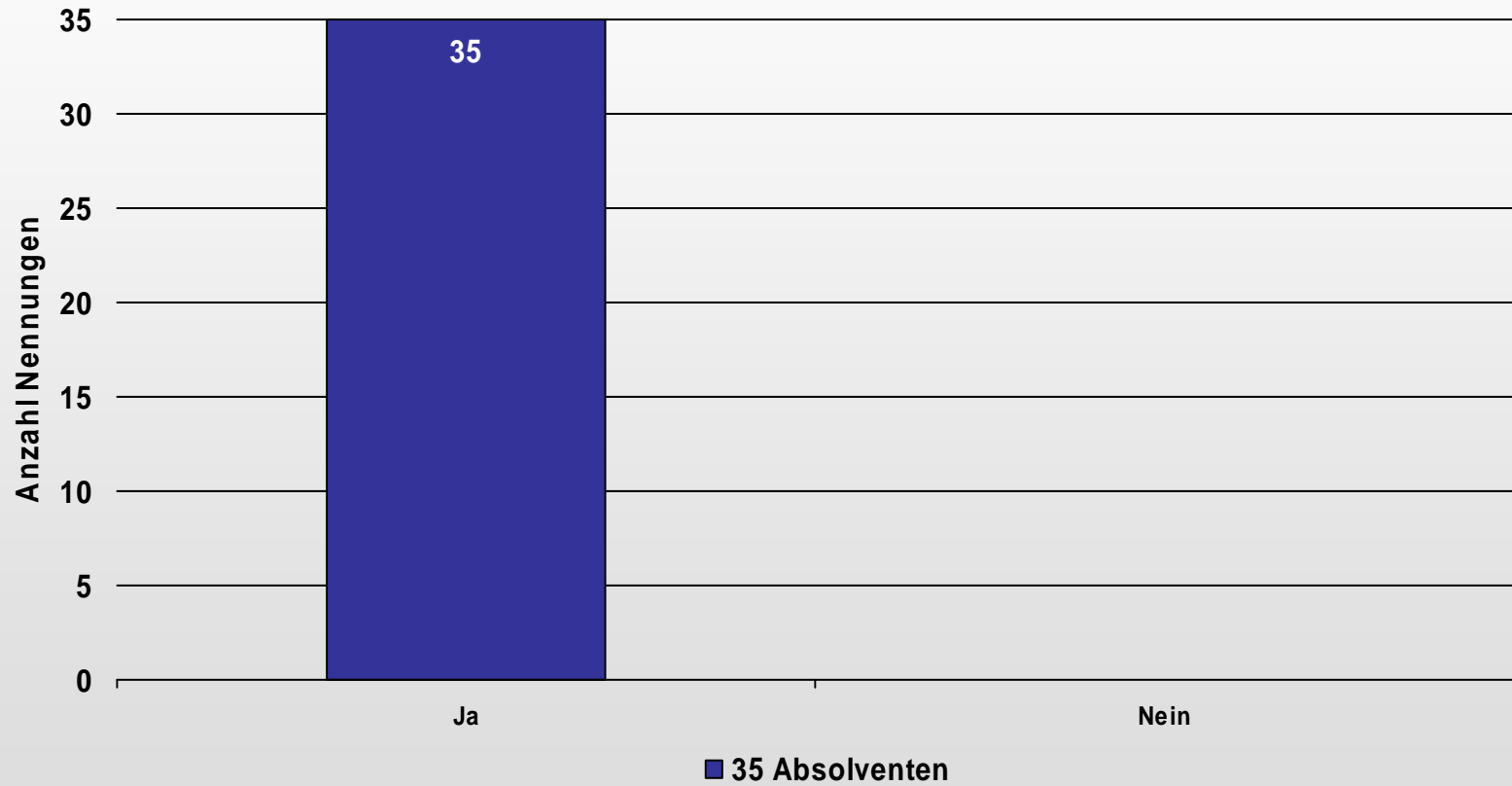


## 12. Nach dem Studium möchten Sie:

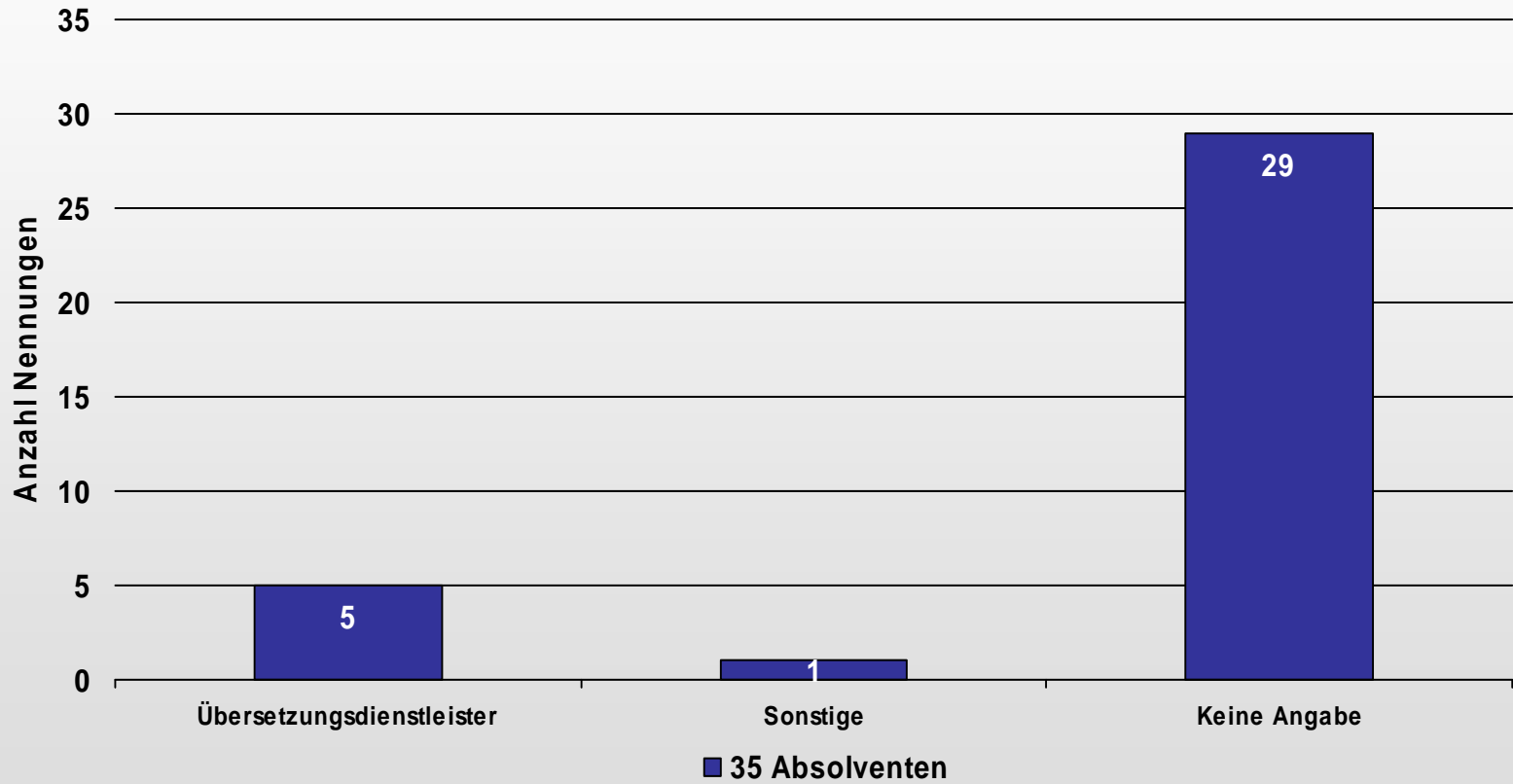




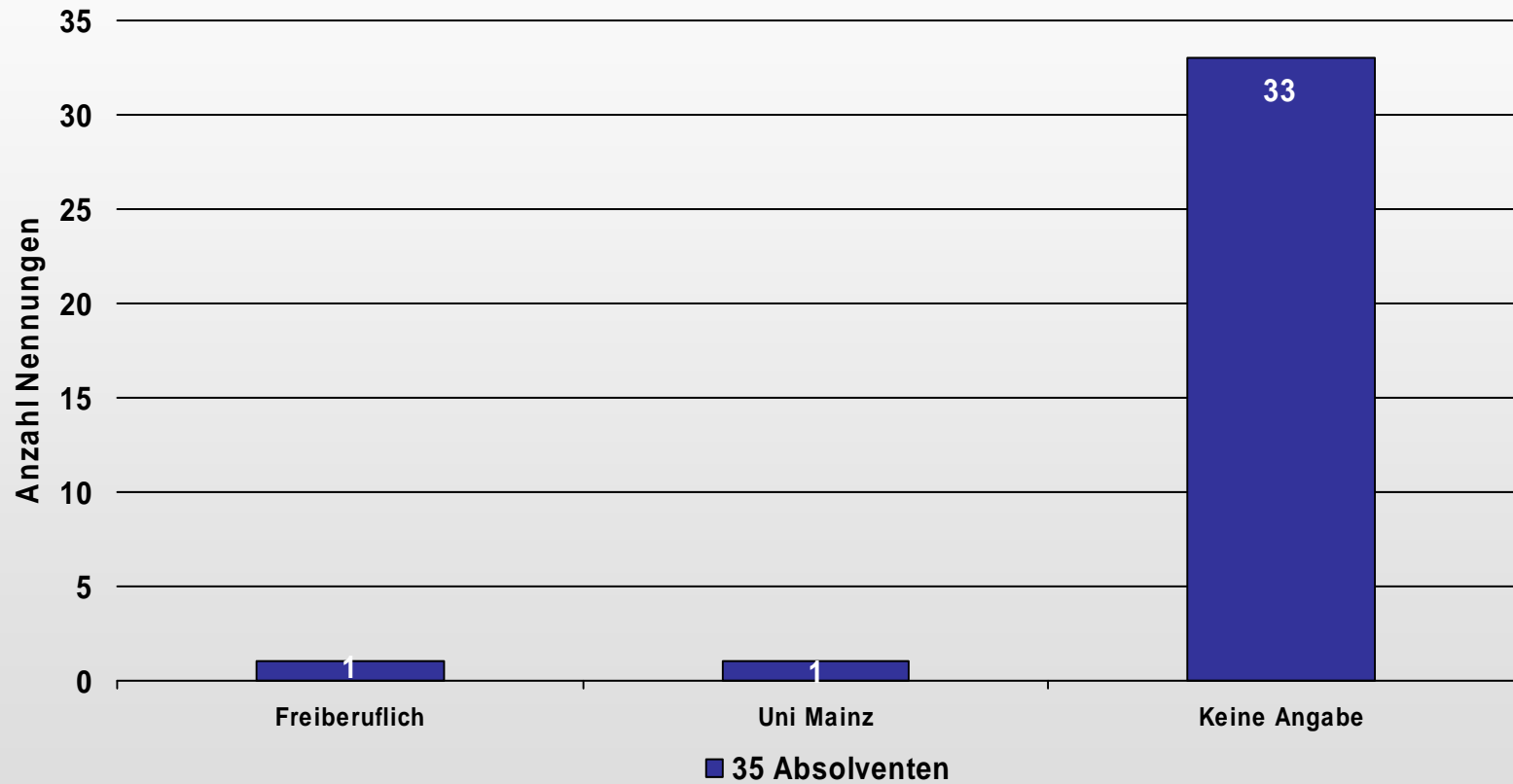
## 13. Haben Sie schon eine Stelle?



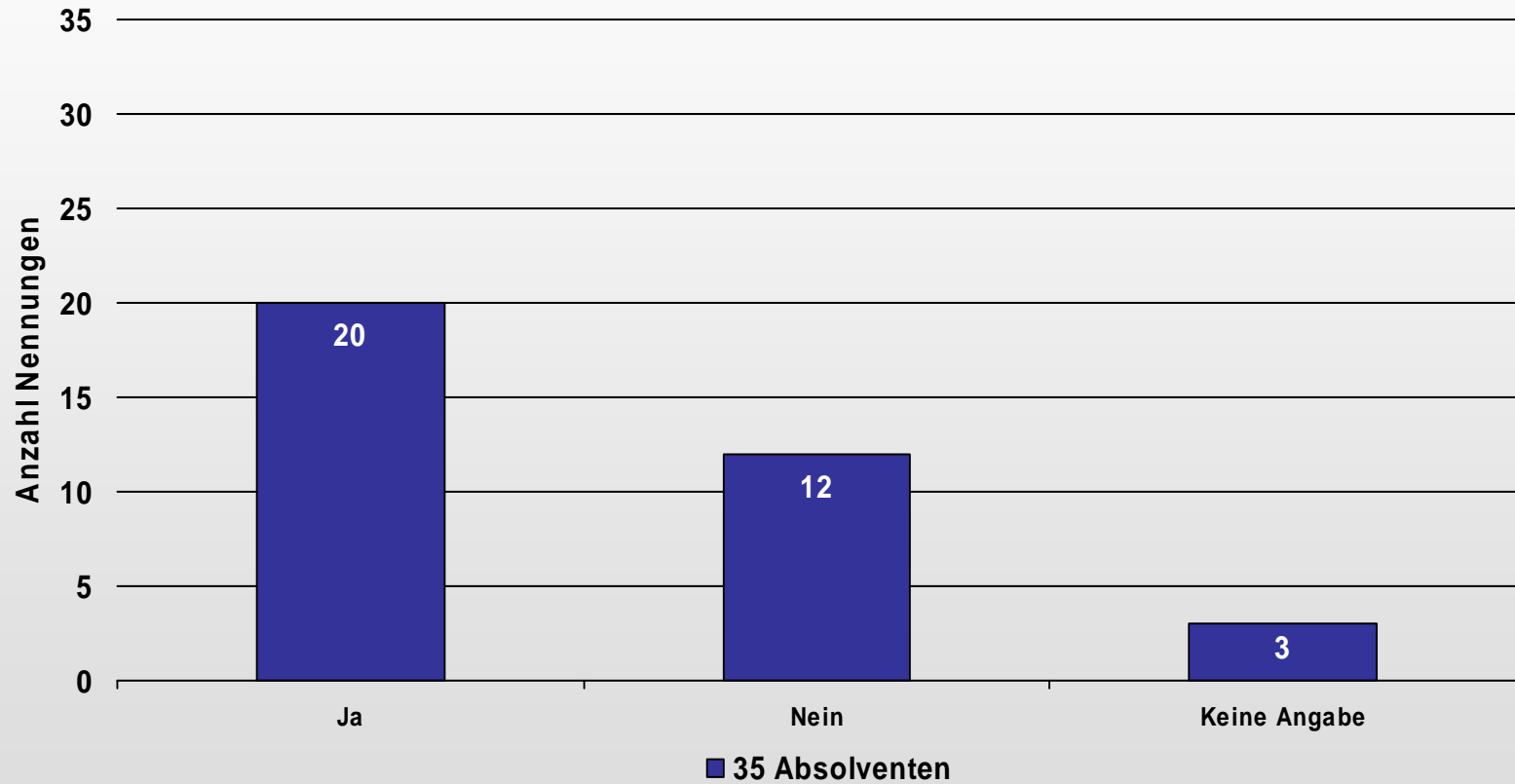
## 13a. Falls ja, wo?



## 13b. Falls ja: Branche / Firma (optional)?

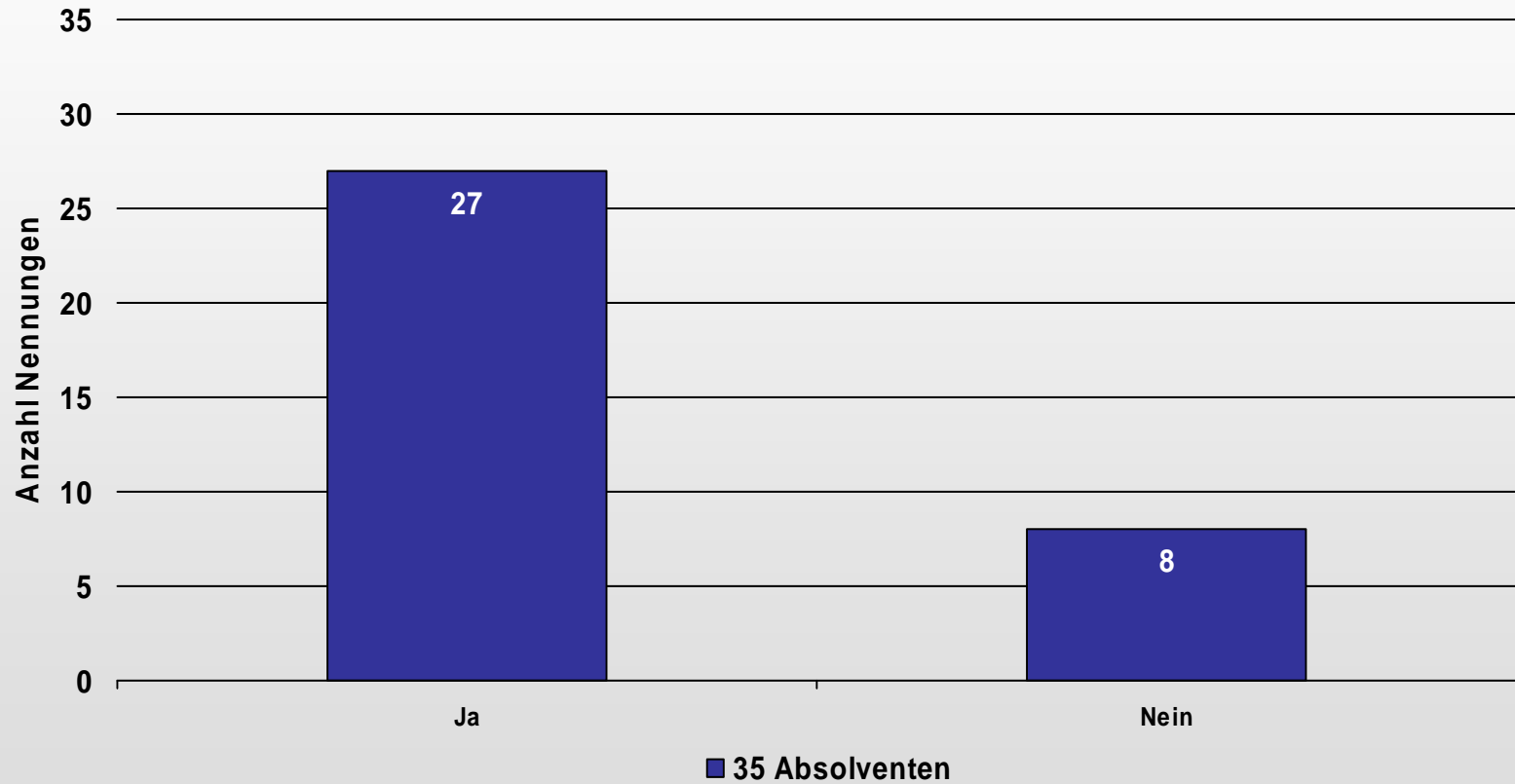


## 14. Glauben Sie, dass das Studium Sie ausreichend auf die berufliche Praxis vorbereitet?

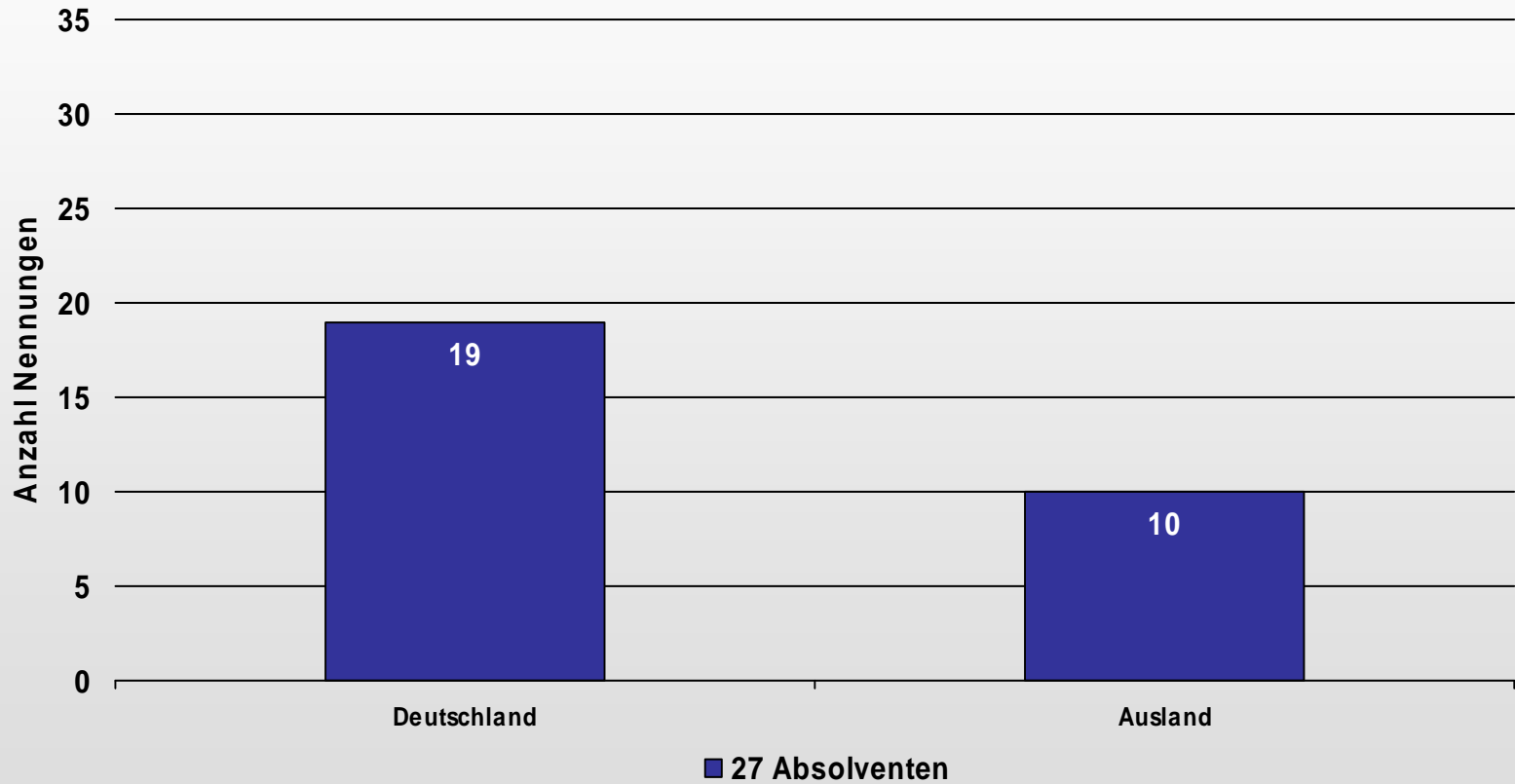




## 15. Können Sie sich vorstellen, ein Praktikum zu absolvieren?

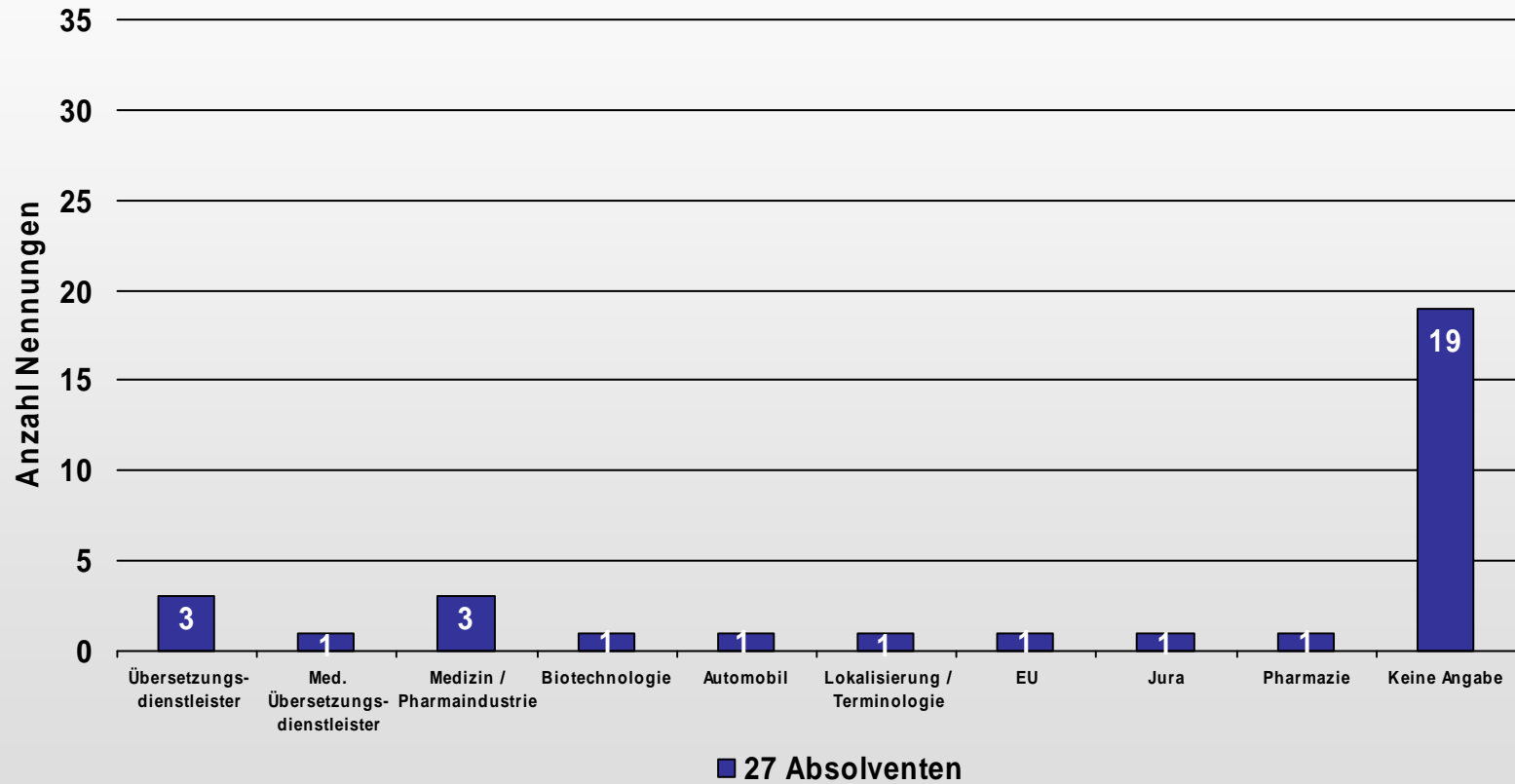


## 15a. Wenn ja, wo? (Mehrfachnennungen)

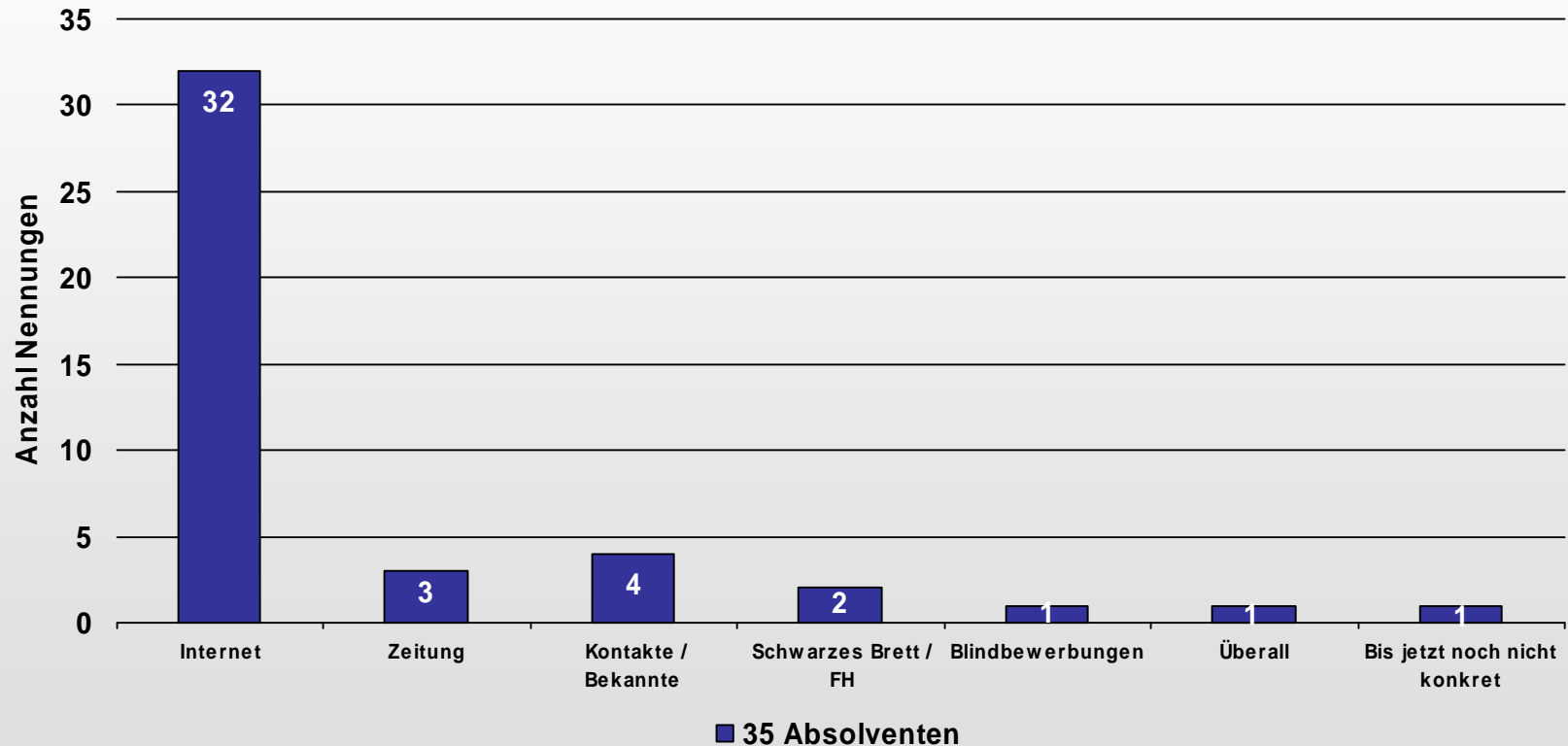




## 15b. Wenn ja: Branche / Firma (optional)? (Mehrfachnennungen)

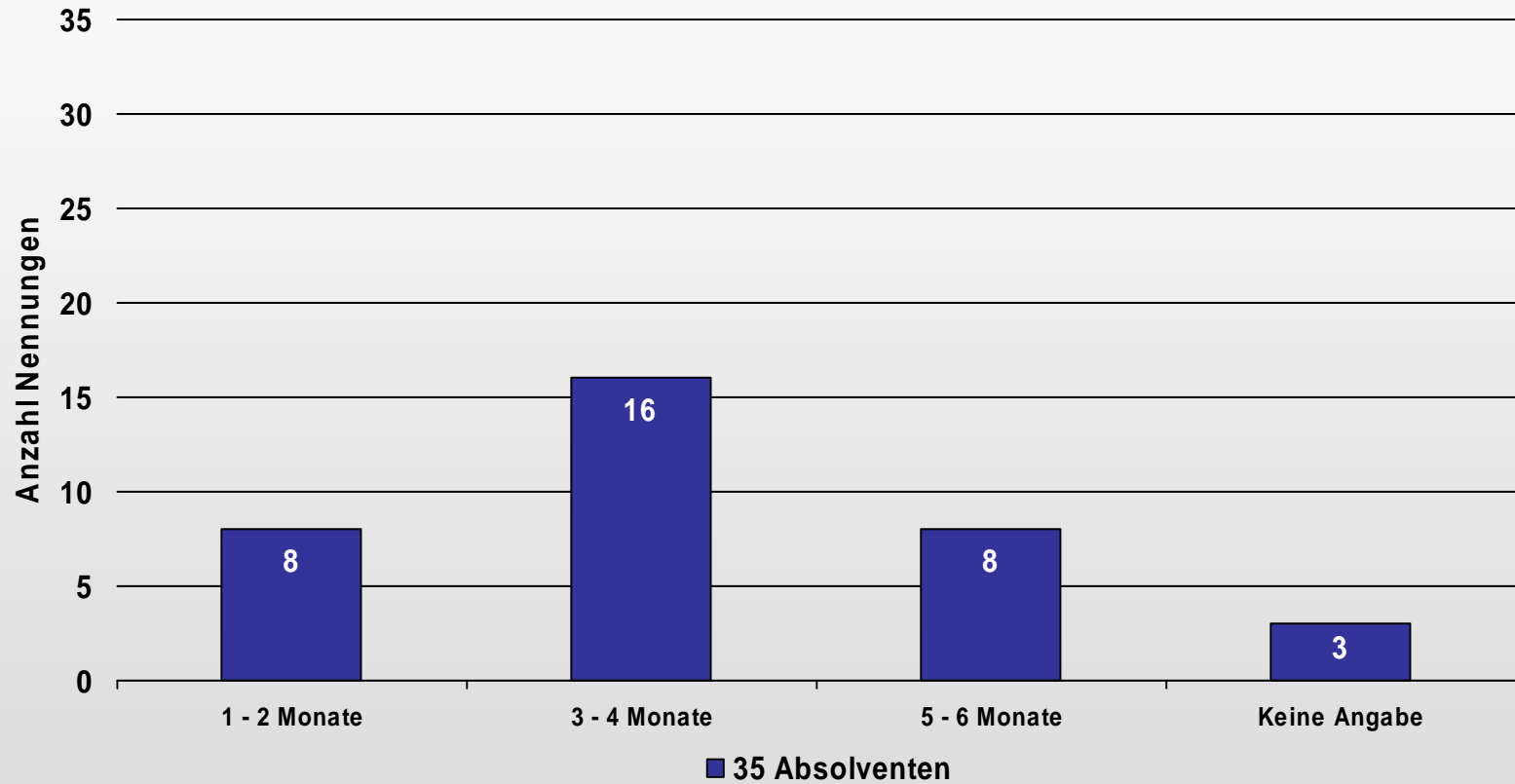


## 16. Wie / wo suchen Sie ein Praktikum (z. B. Internet, Zeitung)? (Mehrfachnennungen)



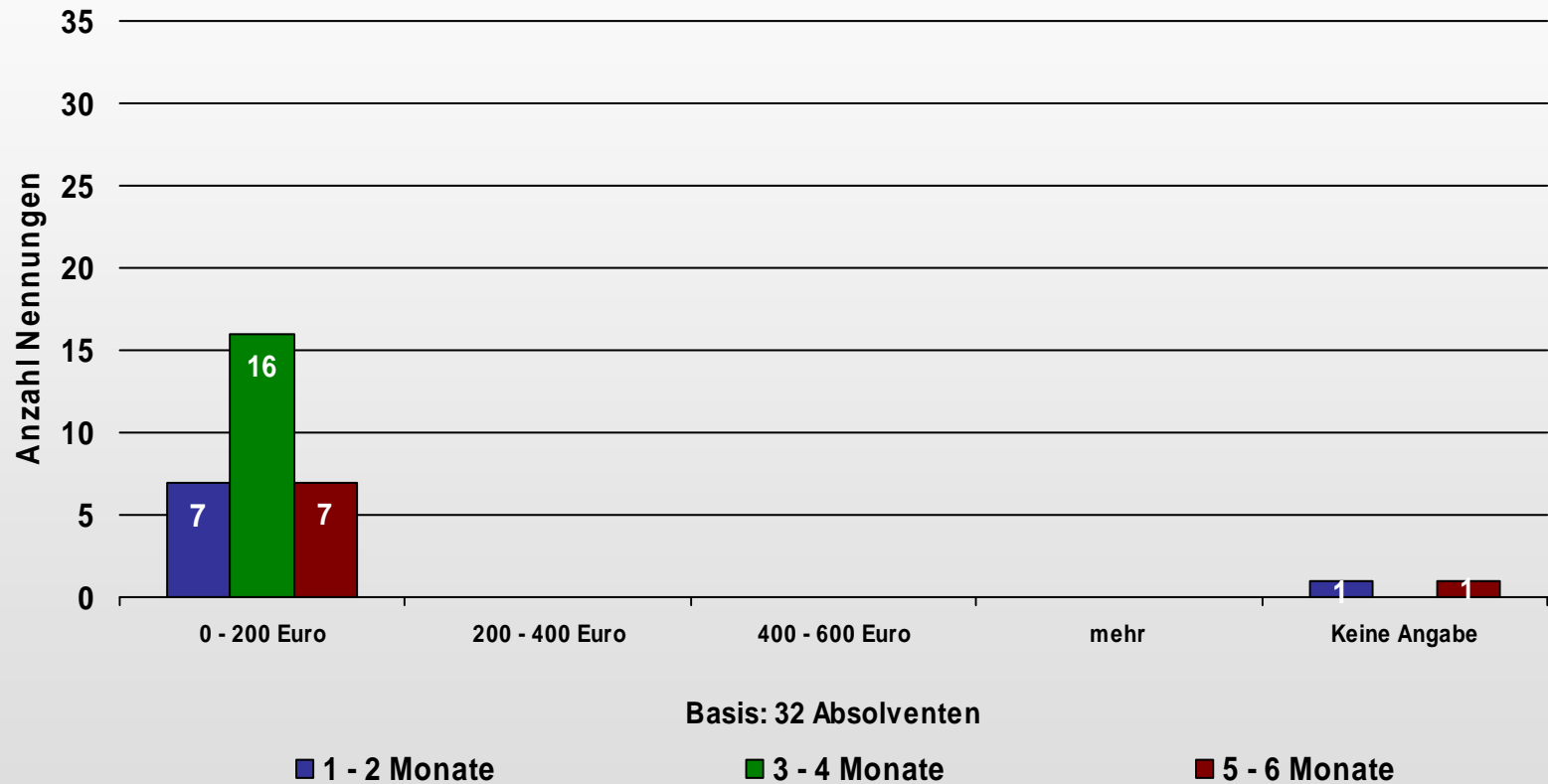


## 17. Wie lange sollte ein Praktikum dauern?



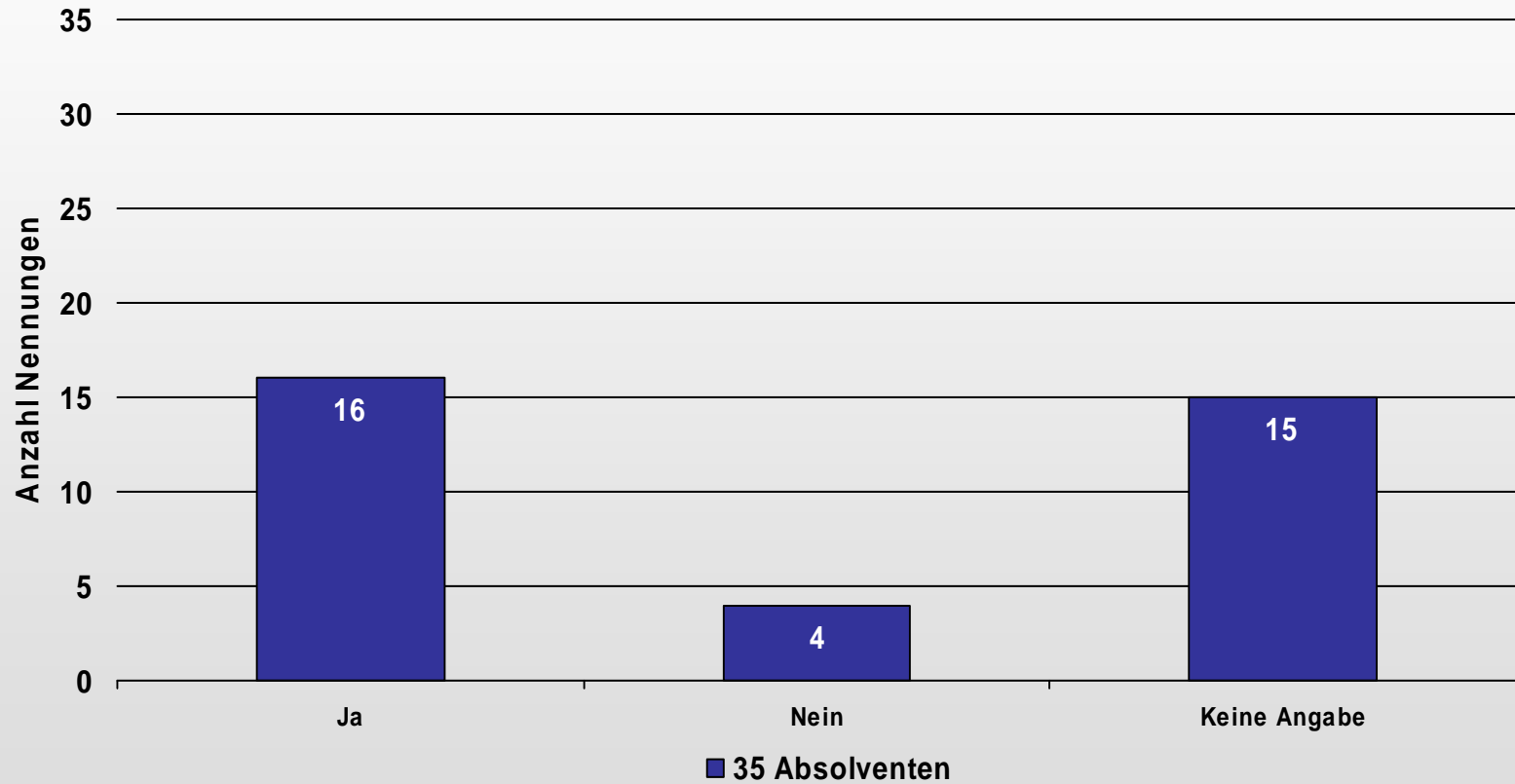


## 18. Bei welcher monatlicher Vergütung?





## 19. Haben Sie bereits ein Praktikum gemacht?



## 19. Welche **positiven** / negativen Erfahrungen haben Sie gemacht?

<b>Positive Erfahrungen</b>	<b>Basis: 16 Absolventen</b>
Durchweg positiv	3
Viel gelernt	3
Verbesserung der Übersetzungskompetenz	2
Gute Berufspraxis	1
Erprobung theoretischer Kenntnisse	1
Bin übernommen worden	1
Interessante Arbeit	1
Sehr gute Erfahrungen bei guter Bezahlung	1
Jeder half jedem	1
Angenehme Arbeitsatmosphäre	1
Besseres Erkennen meiner Stärken und Schwächen	1
Hilfe durch Experten / Gute Betreuung	2
Übersetzungsselbstbewusstsein	2
Hohes Maß an Selbständigkeit, ohne mir selbst überlassen zu sein	1
Selbständiges Einarbeiten in neue Fachgebiete	1
Einblick in Arbeitsfeld des Übersetzers vermittelt	3
Einblick in unterschiedliche Bereiche eines Projektmanagers	1
In zahlreiche Projekte mit einbezogen worden	1
Gezeigt, dass ich richtige Studienrichtung gewählt habe	1
Kenntnisse des Studiums verstärkt	1
Genauigkeit und Präzision beim Übersetzen, die man im Studium vermittelt bekommt, kamen sehr gut an	1
Möglichkeit, nicht nur zu übersetzen, sondern auch andere spannende Arbeiten kennenzulernen	1
<b>Gesamt (Mehrfachnennungen)</b>	<b>31</b>

## 19. Welche positiven / **negativen** Erfahrungen haben Sie gemacht?

<b>Negative</b> Erfahrungen	Basis: 4 Absolventen
Wenig Kontakt mit für Terminologie und Sprachtechnologie relevanten Tools	1
Eintönige Aufgabenbereiche	1
Wenig übersetzt	1
Schlechte Bezahlung (€ 500,- inkl. Überstunden)	1
QA-Prüfung manuell, dadurch viele Fehler übersehen	1
<b>Gesamt (Mehrfachnennungen)</b>	<b>5</b>

Nennungen zu "Nein, habe noch kein Praktikum gemacht"	Basis: 4 Absolventen
Leider nicht – Praktikumsbörsen bieten oft nur wenig passende Stellen an, ansonsten ist man auf Vermittlungsbüros angewiesen, die wiederum eine Vermittlungsgebühr verlangen	1
Keine Angabe	3
<b>Gesamt</b>	<b>4</b>

# IMIG

Institut für **M**arktforschung **i**m **G**esundheitswesen

Zentnerstraße 33  
80798 München  
Tel.: 0 89/1 27 00-935  
Fax.: 0 89/1 27 00-936  
info@IMIG-institut.de  
www.IMIG-Institut.de

Inhaber: Jörg Schmidt